

Adelaide.

Beethoven, Ludwig van, 1770-1827

London, UK: Addison & Hodson, 210 Regent Street, 1844

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/G45LKCACGZK4L8R>

<http://rightsstatements.org/vocab/NoC-US/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.



ADELAIDE,
Song.
SUNG BY — WITH — HERR PISCHEK.
GERMAN, ITALIAN & ENGLISH WORDS.
THE ENGLISH VERSION BY
G. F. WILLIS,
Music Composed by
L. VAN BEETHOVEN.

Ent. Sta. Hall.

Price 2 6

LONDON,
ADDISON & HODSON, 210, Regent Street, opposite Conduit Street,
AND 47, KING STREET.

where may be had

KNOW'ST THOU THE LAND. (KENNST DU DAS LAND?)
English Version by Thomas Oliphant Esq. } 2/-

A D E L A I D E .

The English Version by G. F. Willis.

The Music by L. Van Beethoven.

LARGHETTO.

PIANO

FORTE.

dol: p

Slow - ly wan - ders thy friend in lone - ly garden Spangled
Nel giar - - di - - no so - - lin - - go vâl tuo be - ne dol - - ce -
Ein - sam wan - delt dein Freund im Fröh - lings - gar - ten, mild vom

o'er with glittering drops of dew, Which on ev' - - - ry swelling rose - bud
men - te di ro - sea lu - ce spar - so, che fra tre - - - mole fron - de si di -
lie - blichen Zauberlicht um - flos - sen, das durch wan - - - kende Blü - then - zwei - ge

tremble,
fonde,
zittert.

A - - dela - i - de!
A - - dela - i - de!
A - - dela - i - de!

A - - dela - i - de!
A - - dela - i - de!
A - - dela - i - de!

2

In the crys - - tal stream in Al - - - - - pine
Nel cri-stal - - lo del rio, in in su nell'
 In der spie - gelnden Fluth, im Schnee der

snow, In the set - - ting sun's de - part - ing ray In the
Al - pi, nell' du - ra - te del di ca - den - te nubi nel - le
Al - pen, in des sink - en - den Ta - ges Gold - ge - wölke im Ge -

star bright - ly twinkling, beams thine i - mage thine i - mage A - de - la -
stel - - - - le ris - plen - de il tu - o sem - - bian - te, A - de - la -
fil - - - - de der Ster - ne strahlt dein Bildniss, dein Bild - niss A - de - la -

i - de! In the set - - - - - ting sun's de - part - ing
i - de! nell' au - - - - - ra - - te del di ca - den - te
i - de! in des sin - - ken - den Ta - ges Gold - ge -

2267 A & H.

3

ray, In the star bright - - ly twinkling beams...thine
 nubi, nel - le - stel - - - le ris - - plen - - de il tuo sem -
 wölke, im Ge - fil - - - de der Ster - - ne strahlt dein

i - mage thine i - mage A - - - - de - la - i - de!
 -bian - te, sem - - bian - te, A - - - - de - la - i - de!
 Bildniss dein Bildniss, A - - - - de - la - i - de!

dim: *pp*

Lea - - - fy
 Nel - - - le
 A - - - bend - -

pp

boughs in the ev'ning wind are fluttering,
 te - - - ne - re from - de gar - ron lau - re,
 -lüft - - chen im zar - ten Lau - be flüstern,

pp

1

May - - - flow'rs whis - - - per soft - ly thro' the dell. Streamlets
 e su - - - sur - - - rau del Mag-gio le vio - let - te, l'ou - de
 Sil - - - ber - - - glöck - chen des Mays im Gräs - se säuseln, Wel - len

mur - - mur the nigh - tin - gale com - - plain - eth,
 fremo - - no, e can - ta lu - si - - gmo - lo
 rau - - schen, und Nach - ti - gal - len flö - ten,

Streamlets mur - - mur, the nigh - tin - gale com -
 l'ou - de fre - mo - no, e can - ta lu - si -
 Wel - len rau - schen und Nach - ti - gal - len

plain - - - eth "A - - de la i
 - gmo - - lo, A - - de la i
 flö - - ten A - - de la i

5

de" Leafy boughs in the ev'ning wind are fluttring, May-flow'rs
 de. Nel-le te- - ne-re fron-de gar-ron l'au-re, e su-
 de. A-bend - lüft - - chen im zar-ten Lau-be flüstern Sil-ber-

whis - - - per soft-ly thro' the dell, Streamlets murmur, the nightingale com
 sur - - ran del Maggio le vio-let-te, l'on-de fremono, e can-ta lù-si-
 glöck-chen des Mays im Grasse säuseln, Wel-len rauschen und Nach-ti-gal-len

plaineth, the nightingale com-plain-eth, "A - - - de - - - la
 gnuo-lo, e can-ta lù-si-gnuo - - lo, A - - - de - - - la
 flö-ten und Nach-ti-gal-len flö-ten, A - - - de - - - la

i - - de!" "A - - - de - - - la i - - de!"
 i - - de! A - - - de - - - la i - - de!
 i - - de! A - - - de - - - la i - - de!"

ALLEGRO MOLTO.

When I slumber I slumber be-neath the
Pro-di-gio-so! ri-nas-ce ri-nas-ce
 Einst o Wun-der! o Wun-der! ent-blüht auf

si-lent grave I slumber be-
sul-la tom-ba. ri-nas-ce, ri-
 mei-nem Gra-be O Wun-der! ent-

-neath the si-lent grave, From my ashes a wondrous flow'r shall
-nas-ce sul-la tom-ba dal-le ceneri del mio cor un
 blüht auf mei-nem Gra-be ei-ne Blume der Asche meines

rise, from my ash-es a wondrous flow'r shall rise, Still re-
fio-re, dal-le ceneri, del mio cor un fiore, ve su
 Herzens, ei-ne Blu-me der Asche mei-nes Herzens, deut-lich

vealing still re-vealing on ev'ry purple blossom, on ev'ry purple
 foglie, ve su foglie por-pore e tra-lu-ce, por-pore e tra
 schimmert, deut-lich schimmert auf jedem Purpur-blättchen, auf jedem Purpur-

cres:

blossom "A - de - la - i - de!"
 lu - ce A - de - la - i - de!
 -blättchen, A - de - la - i - de!

cres:

pp *p*

A - de - la - i - de!
 A - de - la - i - de!
 A - de - la - i - de!

f *sf* *p* *sf*

When I slumber When I slumber
 Pro - di - gio - so! pro - di - gio - so!
 Einst o Wun der! Einst o Wunder!

f *p*

be-neath the grave the si-lent grave, From my
 ri-nas-ce, ri-nasce, ri-nasce sulla tomba, dal-le
 ent-blüht ach ent-blüht, auf mei-nem Grabe ei-ne

ash-es shall rise a wondrous flower, shall rise a wondrous flower,
 ceneri del mio cor un fiore, dal-le ceneri del mio cor un fiore,
 Blu-me der Äsche meines Herzens, der A-sche mei-nes Herzens,

Still re-vealing still re-vealing on ev'ry purple blossom, on
 ve-se foglie ve-su foglie por-pore e tra-luce,
 deut-lich schimmert, deut-lich schimmert auf je-dem Purpurblättchen, auf

ev'ry purple blossom "A-de-la-i-de!"
 por-pore e tra-luce A-de-la-i-de!
 je-dem Pur-pur blättchen A-de-la-i-de!

"A - - - de - la - i - - - de!" Still re-vealing on ev'ry purple
 A - - - de - la - i - - - de! ve su foglie por-po-re e tra-
 A - - - de - la - i - - - de! deutlich schimmert auf jedem Purpur-

blossom, on ev' - - ry pur - - ple blos - som "A - - - de - la -
 lu - ce por - po - - - re e tra - - lu - - ce. A - - - de - la -
 blättchen, auf je - - - dem Pur - pur - - - blätt - chen, A - - - de - la -

i - - - de!" "A - - - de - la - - - i - - -
 i - - - de! A - - - de - la - - - i - - -
 i - - - de! A - - - de - la - - - i - - -

de!" "A - - - de - la - i - de!"
 de! A - - - de - la - i - de!
 de! A - - - de - la - i - de!

calando

2367 A & H